

## Universal Declaration of Human Rights - Kpelle, Guinea

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### NUKAN MAAMENI YENYII BO PELE HU

Dɔn juwoo gbalatɔmaa

A ke kaalonna da tɔɔi gaa nukan nei yene yiihu diɔ legbɔɔba laa, tɔlinmo laa da lilaa di nwundɔɔi.

A ke lɔnɛɛ nukan dɔɔi gaa maane yene nuan diɔ peli kweiwoo boi, diɔ laa di maameni la, yi di hwa ke neimaarɔn da mɔnɔ di hu, bɛ keke yɛnɛnuan kaa bɔi.

A ke tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu bɛ maane maa ɔ kɔnwɔ, hoge nukan hwɛpa pɛnɔ hwɛ gwei tɛgɛ hemei iɔi hu neitɔwɔnuan diɔ.

A ke lɔɪɪɪɪ keke yepuɔ gehu bɛ maane gu hwanɔ tɛgɛ bɔi.

A ke lɔi keke hu nuan bɔwoo bɛ, tɔɔi lele gaa hinaa di wɔɔ Kaalonnaa hu, yai a di wɔɔ tɛtɔwɔ yii lele neikulo, ye pɛnɔ ye di wɔɔ yii jaane legbɔɔba laa hui.

A ke yene lɔi keke da ɲɔɔ kɔnɔn genei bɛ di liimu ɔ hɛgɛ negbɔɔba lelei da tɔɔi gaa nei yene yii hu maa meni bɛi.

A ke gilɪɪɪɪɪ tɔnɔi ti hwilɔn nukan dɔɔi da ɲɔɔ legbɔɔba laa bɛ ge, ɔle yabɔ ke a di liimu hɛgɛɛ a gbɔɔkɔɔ, yili bɛ a ge lɔi keke diwɔɔ naakɔnɔn gene ɔ bɔ yene.

Maane nuteitei, ɔ make a kɔma yɪɪɪɪ di gɔl diɔ, maakweli, da huto bɛ da negbɔɔba, da tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu di hee di kpanɲa kenaa keke bɛ, ɔ make bɛyi ɔ wɔ jaawooɔ kaa lai, yili keke bɛ gei yene bilibili gemɛi ɲɔ naakɔnɔn genei nei zea kaa Amɛlik lɔi hui, ɔ dɔn ɲaa nei laa a pɔlɔ kɔlaa ɲɔ holo pou (10) gwɛlan nwaatɔnɔ pulu ɲun meinan yenan kɔu meihaaba (1948).

Dɔn ɲoo toloo 1

Nukan geke kaa pɛlɔ kaa tanɔn, yilɪɪɪɪ nu kɛle maawiɔ pɛlɔ da tɔɔi gaa nei yenyii hu kɛpɛlɔ kaalɔ tanɔn; di kemɛni a nukan ɲaa bɛ geɛ hwɛkɛli wɛlikɛmaa ɔ lɔ di luwai.

Dɔn ɲoo veele 2

Dɔn nei huwoo kaa nukele bɛ tanɔn, guloju hwɛ ma ye ɔ ke a huwu meni, gu kɔlɔ kɛpɛlɔ, gu lawoo, jaala meni kenaa bɛlɔ, kilɪɪɪɪɪ huwu lɔpe, nei hu yii bɔ pɛlɔ bɛ, hɛn jɔlɔbɔ pɛlɔ pɔ da nukaapɛlɔ da zɛgei, ye ɔ ke a hulonu da nɛnu yilɪɪɪɪɪ, ye ɔ ke lɔi gaa gbɔɔba ju mun, ye ɔ ke a lɔi yi gaa nii mɛlan noi yemu a ju mun dɔn nei huwoo kaa nukele bɛ tanɔn.

Dɔn ɲoo zaaba 3

Maala kaa nukele yei ɔ yeneke, ɔ legbɔɔba laa hɔlɔbɔ, ɔle gbinimaa ye kɔɲɔ.

Dɔn ɲoo naan 4

Nuta hwa peli lɛɛi lualaa hu da tɔlaalaa hu, luolaa da luoyɔu huɔu lɔpe da kɛ.

Dɔn ɲoo nɔɔli 5

Di hwɛ kia pai nuta mɔnɔbɔi, di hwɛ kia pai meni jaanwana laai nuta bɛ, yi a nu kulo nulaa hu ɔle eye mɛlekɛɛ ma.

## Dɔn ŋoo mɛida 6

Kenɛ lɔpɛ geɛ, maanɛ nu keɛ ŋɔ kaa lonna, ɔ kɛ a gɔlɔn ŋaa ma.

## Dɔn ŋoo mɛihweɛ 7

Nu keɛ pɛliai a ge tɔn niila jɛ tɔnɔ mɛi. Nu keɛ hon bɛlɔ kaa tanɔn nukan maaton jɛi liila.

## Dɔn ŋoo mɛihaaba 8

Maala kaa nukele yɛi ɔ li kititɔŋɔ pɛɛ la; a gaa yɛ maamɛni yɛ ɔ piliju.

## Dɔn ŋoo mɛinaan 9

Di hwa nu too gahwɔ na, yi ŋun vɔ mai. A wwalaketi di maakwiya ŋɔɔ lɔifa gahwa mɛni ŋɔɔ pɛlɔhu.

## Dɔn ŋoo bou 10

Maala ka nukele yɛi, ɔ ŋɔɔ tian makɔŋɔ kititɔ ŋɔ pɛɛla, ɔɛ dian ti ɔ kɛ a kɔlɔn ŋaa ɔ make mɛni lɔpɛ daa zenwuɔn.

## Dɔn ŋoo boukɔutanɔn 11

1. Nui lɔpɛ da mɛniŋɔŋɔ laahe ŋɔɔ, mɛni hwa pɛli kɛi a jɔn, yi jɔn ti hwɔ kɔlɔn ni ponɔna kitikɛpɛɛ la, maakɔŋɔnuaan jɛi fa.
2. Tɔn hwa pɛli nui lɔpɛ honji mɛni fa yiyai mɛni ti kɛi lowai, dɔn ti hwɔ kɛ laali; yilipulu mɛnikɛi lowai tɔn mɔ a laa nui ti mɛi, ɔ make a kwia.

## Dɔn ŋoo boukɔu hweɛ 12

Nuta hwa naa lɔ mɛlan jui pɛlɔ hu, lɔ kpɛli-kpɛli, jɛi bɛɛn mɛni hu, da gbinifa mɛni tamaa hu, naa kala pɛlɔ pɔ.

## Dɔn ŋoo boukɔu haaba 13

1. Maala kaa nukele yɛi ɔ hiɔ a niibapɛlɔ, ɔɛ ɔ he niifa kenaa ŋɔ lɔi hu.
2. Maala kaa nukele yɛi yɛ pɛli kuloi lɔi lɔpɛ hu, ɔ make gbɔɔ lɔi, ɔɛ ɔ pɛnɔ ɔ na gbɔɔ lɔi ti hu.

## Dɔn ŋoo boukɔu naan 14

1. Nui lɔpɛ da jɛikɔu kpɔlu jɛi, maala kaa jɛi ɔ maakilɔ lɔi takpɛli hu, yiyɛn nɔiti a pɛli jɛe hee mu.
2. Maakilɔlaa ti hwa pɛli tɛŋɛi mɛni nɔŋɔn kɛmun gbɔɔkpɔ pɔ yi hwɔ fa lɔi ŋun ma mɛniŋɔŋɔn da kaala.

## Dɔn ŋoo boukɔu lɔɔli 15

1. Maala kaa nukele yɛi ɔ lɔi lonna hɔɔɔɔ.
2. Di hwa pɛli lɔilonna kuloi nu yɛi hulu mɛni hu ɔɛ maala hwɔ ŋɔnɔ nu yɛi hwɔ ŋɔ lɔilonna maahwalin.

## Dɔn ŋoo boukɔumeida 16

1. Nɛɛnu da hulonu da hɔli kpilayela da di laɲayela da pɛli hee di kɛpɔ guloju hwɔ ma yɛkɛ la a huŋu mɛni, lɔilon na mɛni, ɔɛ yala pɛlɔ mɛni. Di pɛliɛ a di kɛ niiboo ti hu, ɔ make di taŋai lowai.
2. Lɛgbɔɔfa da laana bɛ a hilɔtai laa ma.

3. Pelen mə ɓa a kpɔmaayi hɔɔtɔma, ɔlɛ maala ka pei gbɔmayii ti da nɔi ɲɛitɔwɔ nuaan di maakɔɲɔn.

Dɔn ɲoo boukɔumeihweele 17

1. Nukan lɔpee jɔɔɓɔ hɛn gaa a ɓɔɔ, ɔ make g boukɔuaa kpɔn ju.

2. Di hwa nu yee kpilan di hwɔ jɔɔɓɔ hɛn gulo pei.

Dɔn ɲoo boukɔumeihaaba 18

Nui lɔpee a peli gbɔwɔ kilipahia kei, niiba yiiɓɔ pɔlɔ hu. Mukulaa ɓa a peli niiba kalan gei, ɔ niiba yiiɓɔ juwu yii ɓɔ pɔlɔ hu.

Dɔn ɲoo boukɔumeinan 19

Maala kaa nui lɔpee gale yei ɲɔɔ kilipahie lɛ ɔ gweiwoɓɔ, ɔ gilipuju kweli, ɔ jɔɔɓɔ ɔ nei nuta kpeli ɲaa diɔ kenakele yi ɲɔu hwa ke ju.

Dɔn ɲoo bouhwwweele 20

1. Maala kaa nukele yei ɔ ɲundo ke, ɔlɛ ɔ kpɔn naa liilaa hu.

2. Di hwa nu yee kpɔlan di hwɔ nɔ kpɔn ju.

Dɔn ɲoo bouhwwweele kɔu tanɔn 21

1. Maala kaa nukele yei, ɔ tɔɔi hɔɔɓɔ ɲɔɔ lɔi ɲawoɓɔ mɛni hu, a wala ke a yaa kpini, ɔ ke nui a pee lemai.

2. Maala kaa nukele yei, ɔ kolokɛ gahanama ɓa ɲɔɔ lɔi hu. Yiyan nuta hon bɛtlɔ hwa tɛgɛ mɔlan ma.

3. Lɔilonnii kilipahia pɔlɔ ɓɔ lɔi ɲawoɓɔ a kuloju. Gilipahia ti a kɔɔn nɔi nɔi ɲaawoɓɔ nuan he luwai a ke a nɔi kwei nuan kɔle laamaawoo.

Dɔn ɲoo bouhwwweele kɔuweele 22

Nu keke kɛmɛni a kpɔɲjuyii ɓɔ mun mɔ ge, ye ke kpɔn ninimu. Ninin ti ɓɔ maane ɔ pa ɓɔ a yeelaholon; yeloge, kaalɔnnaa, ɔlɛ mɛni kɔɔn ɲa.

Dɔn ɲoo bouhwwweele kɔu haaba 23

1. Maala kaa nukele yei ɔ kolo ke, ɔ niiba kolokɛ tɔlinmo da ɲaane pɔlɔ mɛi; ɔ ge hwɔ pa ke a nui kolo hwɔ ma.

2. Nu kɛkolo ɓɔ maane di zalama; ɔ ke a hulonu da nenu.

3. Kolokɛmun lɔpee a peli kolokɛnuan maakɔɲa kpɔn naai; a wala keti ɔ to da hu.

4. Kolokɛmun nɔpee maala kaa pei ɔ viitɔ, ɔ niiba pɔlɔ ɲaa ke. Ge kolo kei nowai ɲɛn ɔ ke a dɔɔ; ɔlɛ yilipulu ɲɔɔ hwitɔ lowai ye hala ma.

Dɔn ɲoo bouhwwweele kɔu naan 24

Maala kaa nukan pei ɲɔɔ yii ɔ ke a beliya ju, gɔɔi hwɔ toa pono, yaa da nainuaan di ke di ɲaane hu; yii hwilɔnna: kɔɔn mɛni, maayilimɛni, yii mɛni, da hali mɛni, belɛ di maamɛni walawala pei kulo mɛni keke ɓa.

Dɔn ɲoo bouhwwweele kɔu lɔɔli 25

1. Kolo a wala ke jei, nɔn a peɛma, kolo hwaa kpɛ jei, kalanɔnnaa a jɔɔɔ, a pɔɔ, a wala keti meni ta kpeli a peɛma, yi hwa peli gbɔɔmu, maala kaa jei yi maakpɔmaa ɔ ɔ.

2. Maala kaa logaa laa da lokolo di yei di kpɔmaa hɔɔɔ. Gbɔmaa ti a peli kei logele ɔa, ɔ make a welilon.

Dɔn ɔɔ bouhwweele kɔu meida 26

1. Maala kaa nukele yei di jutɔ. Jutɔ ti hɔɔ hwɔ ma, yi kpɔ hwilɔn maakweli kɔwɔtɔ ɔa. Maane kolo maakweli lakwɔli ɔ ke kɛna kɔle. Maane lakwɔli kɛnɛ kɛ laa ɔ ke kɛnaa kɔle tɔwɔ, nui lɔpe ge hwanja a ke jei.

2. Maakweli ɔun ma ya ɔaa ɔ nukan holoon naa ɔ, ɔ dɔɔ gaa ɔai yɛnɛ yii hu maawiye. Ya ɔa maane ɔ wooman, ɔɛimaa hweli, da welikɛmaa di lɔ lɔi kɔle lowai, huwu ɔaa kɔle lowai ɔ ge liila ɔ ke diyɛi.

3. Maala kaa a longaanuaan yei di di loni hutɔ pɔlɔ lɛn.

Dɔn ɔɔ bouhwweele kɔumɛihweele 27

1. Maala kaa nukele yei ɔ geti ke noi ɔɔ tɔtɔwɔ laa kpaalɔ mɛi, ɔ pelima ɔ dɔɔ kulo.

2. Maala kaa nukele yei belihen, gulohen, maa ɔ kɔɔ.

Dɔn ɔɔ bouhwweele kɔumɛihaaba 28

Maala kaa nukele yei, ɔ getike, ye dɔn ɔɔnaa jei ɔ di lɛ di kpaalɔ mɛi.

Dɔn ɔɔ bouhwweele kɔu mɛinaan 29

1. Nu yaakpeli geti kaama kpɔmaa yii hu. Maahɔɔɔ gbɔmaa yii ti ɔa a peli ɔɔ nukan naa laakuloi a nele.

2. Tɔɔi gaa nu yei yɛnɛyii hu da ɔɔ legbɔɔa laa, maala keke hɔɔɔɔɔ nɛn lɔ gaama, ya ɔaa a mɔlaa diwei kɔwɔtɔi, kpɔmaa yii hu yi hulu meni hwɔ laa.

3. Maala ɔaa ti da legbɔɔa ɔaa ti, ge pɔlɔ hwa peli kei a juwu takpeli yi yɛnɛ keke puɔ geɔa hwɔ mo li.

Dɔn ɔɔ bouhaaba 30

Kpalɔ ta kpeli hwɔ laa yi a peli dɔn ɔaa jei maameni piliju, ye nu ɔɔ tɔɔ gaa jei yɛnɛyii hu da ɔɔ legbɔɔa laa kuloi jei: ye ɔ ke a loi, a kpɔn, ɔ make gu teitei.

---